

zimbra - Podrška #13849

zimbra lokalizacija

04.04.2008 08:42 - Ernad Husremović

Status: Zastarjelo	Početak: 04.04.2008
Prioritet: Normalan	Završetak:
Odgovorna osoba: Ernad Husremović	% završeno: 0%
Kategorija:	Procjena vremena: 0.00 sat
Ciljna verzija:	
Opis http://zimbra-xtras.svn.sourceforge.net/viewvc/zimbra-xtras/trunk/ZimbraTranslations/data/	
Povezani tiketi: korelira sa zimbra - Podrška #15248: zimbra - pisana uputstva za korištenje Odbačeno 02.09.2008	

Historija

#1 - 04.04.2008 08:43 - Ernad Husremović

vidio sam srpski prevod, na ćirilici (ijekavica) od prije sedam mjeseci

treba vidjeti neki alat za prevođenje sa ćirilice na latinicu

#2 - 03.09.2008 14:08 - Ernad Husremović

- Status promijenjeno iz Novo u Odbačeno

veći je posao sve to uraditi nego ručno napraviti prevod

#3 - 03.09.2008 14:08 - Ernad Husremović

- Naslov promijenjeno iz zimbra prevodi u zimbra lokalizacija

- Status promijenjeno iz Odbačeno u Dodijeljeno

#4 - 03.09.2008 14:09 - Ernad Husremović

http://wiki.zimbra.com/index.php?title=Adding_new_dictionaries_to_aspell

#5 - 03.09.2008 14:10 - Ernad Husremović

Adding Latin-2 dictionary support

Many aspell dictionaries do not use UTF-8 encoding while UTF-8 is encoding of a choice for Zimbra suite. This means that text should be converted from UTF-8 to ISO-8859-x, spell checked and then misspelled and suggested word should be translated back to UTF-8 for browser display. The following patch shows (Slovenian) modifications to Zimbra 4.5.9 spelling processor:

```
--- /opt/zimbra/httpd/htdocs/aspell.php.orig 2007-11-01 14:44:25.000000000 +0100
+++ /opt/zimbra/httpd/htdocs/aspell.php      2007-11-01 15:50:04.000000000 +0100
@@ -18,7 +18,7 @@

 $filename = "";
 $text = "";
-$locale = "en_EN";
+$locale = "sl_SI";

 if (isset($_FILES["text"])) {
     $text = file_get_contents($_FILES["text"]);
@@ -33,12 +33,17 @@
     if ($text != NULL) {
         setlocale(LC_ALL, $locale);

+ // Convert all text into 8-bit dictionary locale
+ $text=iconv("UTF-8", "iso-8859-2", $text);
+
     // Get rid of double-dashes, since we ignore dashes
     // when splitting words
     $text = preg_replace('/--+', ' ', $text);
```

```

// Split on anything that's not a word character, quote or dash
- $words = preg_split('/[^\w\']+/',$text);
+ // $words = preg_split('/[^\w\']+/',$text);
+ // Do not split visible characters in the range of 0xA0-0xFF
+ $words = preg_split('/[^\w\']\xa0-\xff-]/',$text);

// Load dictionary
$dictionary = pspell_new($locale);
@@ -79,14 +84,15 @@
    } else {
        $checked_words[$word] = 1;
    }
-
// Check spelling
if (!pspell_check($dictionary, $word)) {
    $suggestions = implode(", ", pspell_suggest($dictionary, $word));
- $suggestions = utf8_encode($suggestions);
    $misspelled .= "$word:$suggestions\n";
}
}
+ // Convert to dictionary locale
+ $suggestions=iconv("iso-8859-2","UTF-8",$suggestions);
+ $misspelled = iconv("iso-8859-2","UTF-8",$misspelled);

$response = new ServerResponse();
$response->addParameter("misspelled", $misspelled);

```

#6 - 03.09.2008 15:01 - Ernad Husremović

<http://en.wikipedia.org/wiki/OmegaT>

#7 - 03.09.2008 15:04 - Ernad Husremović

<http://translate.sourceforge.net/wiki/toolkit/index>

#8 - 30.05.2010 11:07 - Ernad Husremović

- Status promijenjeno iz Dodijeljeno u Zastarjelo